

## BELGEYA RAGEHANDINÊ

Ji bo vaksînekirina li dijî COVID-19 (Nexweşiya Vîrûsa Korona 2019)

(parêzbendiya bingehîn)

– Bi vaksîna ser bingeha proteîne

(Nuvaxovid® ji Novavax)

Ji 15-ê Sibata 2022-an (Ev belgeya agahdariyê bi domdarî tê nûve kirin)

### AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung)

– mit proteinbasiertem Impfstoff –

(Nuvaxovid® von Novavax)

Stand: 15. Februar 2022 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

## Nîşanên COVID-19 çi ne?

Nîşaneyên berbiçavê yê COVID-19 pêk tên ji kuxika hişk, ta, bêhna tengî, û her weha windabûna bîhn û tamê ya demkî. Hesta nexweşiya giştî ku bi serêş û êşa endaman, êşa qirikê, û avrêja pozê jî herwisa hatîye dîtin. Pirsgirêkên xwarin mehandinê, werimîna multehim, û werimîna girêkên lîmfî gelek kêma hatine rapor kirin. Gengaz e ku paşê zirarê bigihîje rehikan an pergala dil-demar û her weha domandina nexweşiyê. Her çend nexweşî bi giştî sivik e û piraniya nexweşan bi tevahî baş dibin, lê tirsê bûyerên giran ên nexweşiyê, ji bo nimûne nexweşiya sihan ku dibe sedema mirinê jî heye. Bi taybetî zarok û nûciwan, bi giştî demên wan ên sivik ên nexweşiyê hene. Di wan de rewşa giran kêma e û bi giştî bi şertên berê re çêdibin. Maweyên dijwar û bandorên neyinî bi giştî di jinên ducanî de kêma in, her çend ducanî bixwe ji bo maweyên giran ên COVID-19 faktorek xetereyê ye. Kesên ku bi kêmasiya parêzbendiyê re ne, dibe ku maweyên wan a nexweşiyê girantir hebe û ji bo maweyên xeternak jî maweyên kûjer hebe.

### Was sind die Symptome von COVID-19?

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

## Vaksînen ser bingeha proteîne çi ne?

Vaksînen erêbûyiyê niha, vaksîna Nuvaxovid® ji Novavax vaksînek ser bingeha proteîne ye ji bo kesên ji 18 salî mezintir e. Di vê vaksîne de ti vîrusek ku bikare dubare bibe ("vaksîna neçalakkirî") tune, lê di nav wê de pêkhatiyek proteînek ku ji aliyê mirovî ve ji proteîna spike ya vîrus ve hatî çêkirin, heye.

Ev şewaza hilberîna nûjen çandên şaneyên biyolojîkî bikar tîne ku paşê di çend qonaxên hilberîne de têne parzûn kirin. Ji bo ku piştî vaksînlêdanê bandorek parastinê ya tam bi dest bixe, di vaksîne de herwusa alîkariyek zêde ("bihêzker") bi reha nebatî jî heye. Proteîna spike ya di vaksîne de pergala

berevaniyê çalak dike ji ber ku ew wekî proteînek biyanî tê zanîn. Wekî encamek, antîbodî û hucreyên berevaniyê li dijî proteîna spike vîrûseê têne hilberandin. Wusa bersîvek parastînê çê dike.

#### Was sind proteinbasierte Impfstoffe?

Bei dem derzeit zugelassenen Impfstoff Nuvaxovid® von Novavax handelt es sich um einen Proteinimpfstoff für Personen ab 18 Jahren. Der Impfstoff enthält keine vermehrungsfähigen Viren („Totimpfstoff“), sondern einen künstlich hergestellten Eiweiß-Bestandteil aus der Hülle des Virus, das sogenannte Spikeprotein. Dieses wird durch ein modernes Verfahren unter Verwendung von biologischen Zellkulturen gewonnen und anschließend über verschiedene Herstellungsschritte gereinigt. Um eine ausreichend gute Schutzwirkung nach der Impfung zu erreichen, enthält der Impfstoff außerdem ein Adjuvans („Wirkverstärker“) auf pflanzlicher Basis.

Das Spikeprotein im Impfstoff aktiviert das Immunsystem der geimpften Person, da es als Fremdeiweiß erkannt wird. In der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

### Ev vaksîn wek beşek ji parêzbendiya bingehîn çawa tê lêdayin?

Vaksîn li masûlkeya sermilî tê lêdayin. Ji bo parêzbendiya bingehîn, tê pêşniyar kirin ku vaksîn du caran bi navbera herî kêr 3 hefte ji hev dûr bê lêdayin.

#### Parêzbendiya bingehîn piştî piştrastbûna tûşîbûnê:

Kesên vaksînebûyî tûşî enfeksiyona SARS-CoV-2-ya îsbatkirî divê ji bo parêzbendiya bingehîn tenê dozê vaksînê di navbera herî kêr 3 mehên ji tûşîbûnê de werbigirin ku ji aliyê STIKO ve tê pêşniyar kirin (bi şerta ku kêmasiya parêzbendiya wan tune be. Di rewşên weha de, besbûna vaksîneyek yekane dê li gorî her dozê were destnîşankirin). Kesên ku di nav 4 hefte ji vaksînekirina berê de piştî vaksîneya yekem a enfeksiyonek SARS-CoV-2 ya îsbatkirî hebûne, divê doza duyemîna vaksînê bistînin. Eger enfeksiyona SARS-CoV-2 bi navbera 4 hefte an jî zêdetir ji vaksînekirina 1 dozî ya berê çê bibe, ji bo parêzbendiya bingehîn ne hewce ye ku vaksînekirinek din were kirin.

#### Vaksînelêdana COVID-19 hevdem gel vaksînelêdanên din:

Vaksîna COVID-19 dikare hevdem bi vaksînen neçalakirî wekî vaksînek grîpê were lêdayin. Di vê rewşê de divê were zanîn ku bertekên vaksînelêdanê hinekî ji yek vaksîna ku bi tenê tê bikar anîn, zêdetir e. Dema ku vaksînen cûda hevdem têne dayin, bi giştî pêdivî ye ku vaksîne nava organên cûda were lêdayin. Ji bo vaksînekirina bi Nuvaxovid® berî û piştî her vaksînelêdana COVID-19 divê herî kêr 14 roj ji vaksînelêdanên din ên bêçalak an zindî dûr bibin.

#### Wie wird der Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Zur Grundimmunisierung wird empfohlen, dass der Impfstoff zweimal im Abstand von mindestens 3 Wochen verabreicht wird.

#### Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion:

Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist). Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2-Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

#### COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Die COVID-19-Impfung kann gleichzeitig mit einem Influenza-Totimpfstoff verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Für die Gabe von anderen Totimpfstoffen sowie Lebendimpfstoffen ist ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach der Impfung mit Nuvaxovid® einzuhalten.

## Pêvajoya vaksînelêdana bihêzker çawa ye?

Nuvaxovid® niha ji bo vaksînelêdana zêde nehatiye erê kirin. Eger qedexeya karanîna vaksînen mRNA yên COVID-19 hebin, STIKO dihêle Nuvaxovid® di rewşên kesane de bi şîreta bijîjkî wekî vaksînek bihêzker were pêşkêş kirin. STIKO pêşniyar dike ku kesên di ser 18 salî re herî kêr 3 mehan piştî qedandina parêzbendîya bingehîn, vaksînen bihêzker bi vaksînen mRNA bistînin.

### Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?

Aktuell liegt für Nuvaxovid® keine Zulassung für die Auffrischimpfung vor. Gemäß der STIKO kann Nuvaxovid® in Einzelfällen nach ärztlicher Aufklärung als Auffrischimpfung angeboten werden, wenn Kontraindikationen gegen mRNA-COVID-19-Impfstoffe vorliegen. Die STIKO empfiehlt mit Nuvaxovid® geimpften Personen ab 18 Jahren eine Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten zur abgeschlossenen Grundimmunisierung.

## Vaksînekirin çiqas bibandor e?

Li gorî zanîna heyî, vaksîneyên tam bi vaksînen ser bingeha proteînê pir bi bandor e. Di lêkolînên destûrdayî de, ya ku di bingeh de hate lêkolîn kirin parastina li hember guhertoya Alfa, bandorek nêzîk ji sedî 90% ji pêşîlêgirtina nexweşîya sivik heta giran destnîşan dike. Bi gotinek din eger kesek ku tam bi vaksînek Nuvaxovid® re vaksîne bûye bi patojenek re têkeve têkiliyê, bi gengaziyek zêde ew nexweşê giran nabe. Li ser bandora parastîna ya Nuvaxovid® li hember Delta û Omicron hêşta agahî tune.

### Wie wirksam ist die Impfung?

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Grundimmunisierung mit dem proteinbasierten Impfstoff eine hohe Wirksamkeit: Die Zulassungsstudien, die den Schutz vornehmlich gegenüber der Alpha-Variante untersuchten, zeigten eine Wirksamkeit von etwa 90 % bezüglich der Verhinderung einer milden bis schweren COVID-19- Erkrankung. Das bedeutet: Wenn eine mit dem Impfstoff Nuvaxovid® vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht schwer erkranken. Daten bezüglich der klinischen Schutzwirkung der Grundimmunisierung vor der Delta- und Omikron-Variante liegen für Nuvaxovid® bisher nicht vor.

## Dibe kî li dijî COVID-19 bi Nuvaxovid® were vaksîn kirin?

Nuvaxovid® ji bo vaksînekirina bingehîn ji bo kesên 18 salî û mezintir tê pejirandin û ji aliyê STIKO ve ji bo kesên ji 18 salî mezintir tê pêşniyar kirin.

### Wer sollte mit Nuvaxovid® gegen COVID-19 geimpft werden?

Nuvaxovid® ist für Personen ab 18 Jahren zur Grundimmunisierung zugelassen und von der STIKO für Personen ab 18 Jahren empfohlen.

## Ji bo kî nabe vaksîne were lêdayin?

Ji ber ku Nuvaxovid® ji bo zarok û mezinên heta 17 salî nehatiye erê kirin, nabe ev kom bi Nuvaxovid® werin vaksîne kirin. Bi heman awayî, li gorî STIKO, jinên ducanî jî nabe bi Nuvaxovid® werin vaksîne kirin. Di şûna wê de, bêyî ku temen were berçav girtin, divê ew ji sêmeha duyemîn û pê ve bi vaksîna mRNA Cominarty® werin vaksîne kirin. STIKO her weha pêşniyar dike ku jinên ku bi vaksîna mRNA (kesên di bin 30 salî de bi vaksîna mRNA ya Cominarty®) û ne bi Nuvaxovid® werin vaksîn kirin. Wekî din, kesên ku kêmasiya wan a parêzbendîyê heye, divê bi vaksîna mRNA werin vaksîne kirin. Vaksîna Nuvaxovid® di dema ducaniyê de an jî şîr danê de dikare eger ji ber bertekê bijîjkî ya taybetî ya hilberê karanîna vaksîna mRNA hatibe qedexe kirin, were hesibandin. Lêbelê, bingeha şahidiyan ji bo vê kêr e.

Kesên tûşî nexweşiyek çalak a bi tayê (38.5° C û jortir), dibe tenê piştî başbûnê werin vaksîne kirin. Lêbelê, sirlêdayin an taya hinekî bilind (bin 38.5 ° C) nabe sedem ku vaksîne dereng bikeve. Kesên ku ji yek ji madeyên pêkhînerê vaksînekirinê re alerjiya giran hene, nabe werin vaksîne kirinê, ji kerema

xwe berî vaksînekirinê doktorê xwe re bêjin. Kesa/ê ku piştî vaksînekirina yekem bi Nuvaxovid® bertekek alerjîka yekser hebe (anafîlaksî), nabe vaksîna 2yemîn jî Nuvaxovid® bistîne.

#### Wer soll nicht geimpft werden?

Da Nuvaxovid® für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahren nicht zugelassen ist, sollen diese nicht mit Nuvaxovid® geimpft werden. Ebenso sollen gemäß der STIKO Schwangere nicht mit Nuvaxovid® geimpft werden. Vielmehr sollen sie ab dem 2.-Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit dem mRNA Impfstoff Comirnaty® geimpft werden. Die STIKO empfiehlt ebenfalls ungeimpften Stillenden die Impfung mit mRNA-Impfstoffen (bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®), und nicht mit Nuvaxovid®. Auch Personen mit Immunschwäche sollen mit einem mRNA-Impfstoff geimpft werden. Eine Impfung mit Nuvaxovid® kann jedoch in der Schwangerschaft und Stillzeit dann erwogen werden, wenn eine produktspezifische, medizinische Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe besteht; bei Personen mit Immunschwäche kann eine Impfung mit Nuvaxovid® dann erwogen werden, wenn eine Kontraindikation gegen COVID-19-Impfstoffe besteht. Hierzu ist die Datengrundlage jedoch limitiert.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung mit Nuvaxovid eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, darf die 2. Impfung mit Nuvaxovid® nicht erhalten.

### Berî û paş vaksînelêdanê divê ez çi bikim?

Eger we piştî vaksînelêdana berê an vaksînek din hişê xwe winda kiribe, gengaziya tûşîbûna we ji alerjiya yekser hebe an reaksiyonên weyên din hebin, ji kerema xwe doktorên xwe agahdar bikin. Di vê rewşê de, ew dikare piştî vaksînekirinê ji bo demek dirêj çavdêriyê we bike.

Berî vaksîne kirinê eger we nexweşiyek meyînê heye an hûn dermanê dijî meyînê dixwînin ji kerema xwe doktorê xwe agahdar bikin. Hûn dikarin bi tedbîrên hêsan bêne vaksîne kirin. Eger alerjîk yan di dema borî de we bertekên alerjî hebin, ji kerema xwe berî ku hûn vaksîne bibin ji doktorê xwe re bêjin. Doktorê we dê ji we re bêje ka sedemek heye ku hûn vaksîne bikin yan nekin.

Di roja yekem piştî vaksînelêdanê de, ji stresa fizîkî ya giran û werzîşa pêşbazî dûr bisekinin. Eger piştî vaksînekirinê êş an taya we hebe, dibe ku dermanek aramker/ taybir were bikar anîn. Hûn dikarin li ser vê yekê doktorên xwe re biaxivin.

Ji kerema xwe agadar bin ku parastin yekser piştî vaksîne dest pê nake û ji bo hemî kesên vaksînebûyî ne wek yek e. Wekî din, kesên vaksînelêdandî dikarin vîrusê bêyî ku nexweş bibin belav bikin, her çend metirsî li gorî kesên nevaksînekirî pir kêmtir dibe. Ji ber vê yekê, ji kerema xwe qaîdeyên AHA + L bişopînin.

#### Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus ohne Erkrankung weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

## Çi cûre bertek piştî ku vaksînekirin pêk tê, çê dibe?

Bertekên neyînî paş vaksînekirina bi vaksînen ser bingeha proteînê , ku di lêkolînên destûrdayînê de hatibûne dîtin, bi piranî derbas bûn, dibe ku bertekên herêmî û giştî ku têkiliyên di navbera laş û vaksîne de nîşan didin, xûya dikin. Ev bertek bi giştî di nav çend rojên vaksînekirinê de pêk tên û kêmtir ji 3 rojan zêdetir jî didomînin. Piraniya bertekan di kesên pîr de kêmtir ji kesên ciwan hatine ragehandin. Bertekên vaksînelêdanê bi piranî sivik an nerm in û piştî vaksînekirina 2yemîn bi piranî zêdetir dibin.

Bertekên ku herî zêde ji vaksîne re di lêkolînên pejirandinê de hatine ragihandin, pêk tên ji: Hesasiya zextê ya cihê vaksîne (75%), êşa cihê vaksîne (%62), westîna berbiçav (%53), êşa masûlkeyan(%51), serêşan (%50) bêhêzbûna giştî (41%), êşa movikan (24%), û gêjbûn an vereşîn (15%).

Di lêkolînên erêkirinê de reaksiyonên jêrîn ên li ser vaksîne di kêmtirî ji 10% kesan de hatine ragihandin: Sorbûn an werimîna li cihê vaksîne lêdanê, ta, lerz û êşa di zendikan, destan, lingan û/an pêyan de gelek hatiye ragehandin (di navbera 1% û 10%). Carinan (di navbera 0,1 û 1%) werimandina girêkên lîmfê, zêdebûna zexta xwînê, xişbûn li cihê vaksîne, xişiya çerm, şînbûn an sorbûna çermî hebû.

### Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Die unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit dem proteinbasierten Impfstoff waren auf Basis der Zulassungsstudien vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen, die als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff auftreten können. Diese Reaktionen zeigen sich meist innerhalb von wenigen Tagen nach der Impfung und halten selten länger als 3 Tage an. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten nach der 2. Impfung etwas häufiger auf als nach der 1. Impfung.

Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (75 %), Schmerzen an der Einstichstelle (62 %), starke Müdigkeit (53 %), Muskelschmerzen (51 %), Kopfschmerzen (50 %), allgemeines Unwohlsein (41 %), Gelenkschmerzen (24 %) und Übelkeit oder Erbrechen (15 %).

In den Zulassungsstudien wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten eine Rötung oder Schwellung an der Einstichstelle, Fieber, Schüttelfrost und Schmerzen in Arm, Hand, Bein und/oder Fuß auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, hoher Blutdruck, juckende Haut bzw. Jucken an der Einstichstelle, Hautausschlag, Nesselsucht oder eine Rötung der Haut auf.

## Gelo dibe ku vaksînekirinê bandor hebin?

Bandorên têkildarî vaksîne encamek e ku ji bertekên normal ên vaksîne derbas dibe, û bandorek girîng li ser tenduristiya kesa/êvaksînkirî çê dibe.

Li gorî rêjeya lêkolînê di dema erêkirinê de, niha daneyên kêrhatî nînin ku bandorên neyînî yên kêmtir (0,01% heya 0,1%) û pir kêmtir (kêmtir ji 0,01%) bidin nas kirin.

Hemî ev vaksîne kirin, di rewşên pir kêmtir de derketina berteka alerjiya yekser, wekî şokê, an jî bandorên din ên berê yên nediyar, bi yeqîn nayên red kirin.

Di bûyera derketina nîşanên piştî vaksînekirinê de, ku ji bertekên normal ên demkî yên beşî û giştî zêdetir in, dê doktor we ji bo şewirê berdet be. Di rewşa bandorên aloz, êşa sîngê, bêhncikîn an diltepîn de, ji kerema xwe bîlez ji bijîşkî bigerin.

Wekî din, hûn dikarin bixwe bandorên kêlekî ragihînin: <https://nebenwirkungen.bund.de>

**Digel vê belgeya ragihandinê, pisporê vaksînê dê derfetê bide we ku hûn ji bo zelalkirinê bi wî re bipeyivin.**

#### Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Aufgrund der Studiengröße bei Zulassung liegen bisher noch keine ausreichenden Daten vor, um seltene (0,01 % bis 0,1 %) und sehr seltene (weniger als 0,01 %) unerwünschte Wirkungen erkennen zu können.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, Schmerzen in der Brust, Kurzatmigkeit oder Herzklopfen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfpfängerin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Enstîtuya Paul Ehrlich (PEI) bi rêya sepana telefona hîşmenda SafeVac 2.0 rapirsiyekê li ser pejirandina vaksînê ji bo parastina li dijî vîrûsa korona ya nû (SARS-CoV-2) birêve dibe. Hûn dikarin di nav 48 saetan piştî qeydbûna vaksîneyê beşdariya vê rapirsiyê bikin.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

Hûn dikarin li ser navnîşanên jêrîn bêtir agahdarî li ser vaksîna COVID-19 bibînin.

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

[www.corona-schutzimpfung.de](http://www.corona-schutzimpfung.de)

[www.infektionsschutz.de](http://www.infektionsschutz.de)

[www.rki.de/covid-19-impfen](http://www.rki.de/covid-19-impfen)

[www.pei.de/coronavirus](http://www.pei.de/coronavirus)

#### Çapa 1 Guhertoya 01 (ji roja 15-ê Sibata 2022-an)

Ev belgeya ragehandinê j aliyê Deutsches Grünes Kreuz e.V, Marburg bi alîkariya Enistîtûya (Robert-Koch) Berlin, hatiye berhv kirin û mafê çapa vê parastiyê. Tenê dikare di nav hedefa xwe de ji bo karanîna ne-bazirganî were belavkirin û veguheztin. Her guherandin an serastkirinek qedexeyê.

Ausgabe 1 Version 01 (Stand 15. Februar 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

## Razîname derbarê Vaksînekirina pêşîlêgirtinî li hemberî COVID-19-ê – (Nexweşiya Vîrûsa Korona 2019) (parêzbendiya bingehîn)

– bi vaksena ser bingeha proteînê

(Nuvaxovid® ji Novavax)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung)

– mit proteinbasiertem Impfstoff –  
(Nuvaxovid® von Novavax)

**1. Ma we<sup>1</sup> niha nexweşiya giran bi tayê heye?** 0 Erê      0 Na

1. Besteht bei Ihnen<sup>1</sup> derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja      0 nein

**2. Gelo hûn<sup>1</sup> di 14 rojên bihurî da hatine vaksînekirin?** 0 Erê      0 Na

2. Sind Sie<sup>1</sup> in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja      0 nein

**3. Gelo hûn<sup>1</sup> niha li hember COVID-19 hatine vaksîne kirin?** 0 Erê      0 Na

Eger erê, kengî û kîjan vaksîne:      Roj:      Vaksîne:  
Roj:      Vaksîne:  
Roj:      Vaksîne:

*(Ji kerema xwe di dema vaksînelêdanê de karta xweya vaksînelêdanê yan her belgeyek din a vaksînelêdanê bi xwe re bînin.)*

3. Wurden Sie<sup>1</sup> bereits gegen COVID-19 geimpft? 0 ja      0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff?      Datum:      Impfstoff:  
Datum:      Impfstoff:  
Datum:      Impfstoff:

*(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)*

**4. Eger we<sup>1</sup> dozeya yekem a vaksîna COVID-19 standibe:  
Gelo we<sup>1</sup> piştî wê bertekek alerjiya hebû?** 0 Erê      0 Na

**Gelo we piştî wê vaksînê qet bertekên nenormal hebûn?** 0 Erê      0 Na

Eger erê, kîjan?

4. Falls Sie<sup>1</sup> bereits eine COVID-19-Impfung erhalten haben:  
Haben Sie<sup>1</sup> danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja      0 nein

Sind bei Ihnen andere ungewöhnliche Reaktionen nach der Impfung aufgetreten? 0 ja      0 nein

Wenn ja, welche?

**5. Gelo bêguman hatiye îspat kirin ku hûn berê tûşî  
vîrûsa Korona (SARS-CoV-2) bûne?** 0 Erê      0 Na

Eger bersiva te Erê ye, kengî?

*(Piştî tûşîbûna ji SARS-CoV-2, vaksîne ji 3 mehan piştî başbûnê tê pêşniyar kirin. Ji kerema xwe belgeya hevdîtina vaksînelêdana xwe bi xwe re bînin.)*



5. Wurde bei Ihnen<sup>1</sup> in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

*(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen. Bitte bringen Sie den Nachweis zum Impftermin mit.)*

**6. Gel hûn tûşî nexweşiyên kronîk an kêmasiya parêzbendiyê-ê ne (bo nimûne ji ber kîmyadermanî, tepsîna pergala parêzbendiyê yan dermanên din)?** 0 Erê 0 Na

Eger bersiva te Erê ye, kîjan?

6. Haben Sie<sup>1</sup> chronische Erkrankungen oder leiden Sie<sup>1</sup> an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

**7. Gelo we<sup>1</sup> kêşeya rawestana Xwînê heye an dermanê Rînker û zelalkera xwînê bi kar tînî?** 0 Erê 0 Na

7. Leiden Sie<sup>1</sup> an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein? 0 ja 0 nein

**8. Gelo we<sup>1</sup> alerjiyeke (Hestiyarî) naskirî heye?** 0 Erê 0 Na

Eger bersiva te Belê ye, çi cûreyek?

8. Ist bei Ihnen<sup>1</sup> eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

**9. Gelo we<sup>1</sup> piştî vaksînekirina cudaya pêşîn, nîşaneyên alerjîk, taya zêde, jixweçûn an bertekên din ên ne-asayî qet tecrûbe kiribûn?** 0 Erê 0 Na

Eger bersiva te Belê ye, çi cûreyek?

9. Traten bei Ihnen<sup>1</sup> nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

**10. Gelo hûn<sup>1</sup> niha ducanî ne<sup>1</sup>?** 0 Erê 0 Na  
(Li gorî STIKO, jinên ducanî nabe bi Nuvaxovid® werin vaksîne kirin. Bêyî berçav girtina temenî, divê hûn piştî sêmeha duyemîn a ducaniyê bi Cominarty® vaksîne bibin.)

10. Sind Sie<sup>1</sup> schwanger? 0 ja 0 nein

*(Gemäß der STIKO sollen Schwangere nicht mit Nuvaxovid® geimpft werden. Sie sollen ab dem 2.-Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit dem mRNA Impfstoff Comirnaty® geimpft werden.)*

**11. Gelo hûn<sup>1</sup> niha şîr didin?** 0 Erê 0 Na

Eger bersiva te Belê ye, di kîjan meha ducaniyê de?

(Li gorî STIKO, jinên ku şîr didn nabe bi Nuvaxovid® werin vaksîne kirin. Tê pêşniyar kirin ku jinê ku şîr didn bi Cominarty® werin vaksîne kirin.)

<sup>1</sup>Nûnerê qanûnî jî dikare bersivê bide.

11. Stillen Sie<sup>1</sup> zurzeit?

0 ja

0 nein

*(Gemäß der STIKO sollen Frauen in der Stillzeit nicht mit Nuvaxovid® geimpft werden. Stillenden wird die Impfung mit einem mRNA-Impfstoff empfohlen.)*

<sup>1</sup> Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

**Razîname derbarê Vaksînekirina pêşîlêgirtinî li hemberî COVID-19-ê –  
(Nexweşiya Vîrûsa Korona 2019) (parêzbendiya bingehîn)  
– bi vaksena ser bingeha proteînê**

**(Nuvaxovid® ji Novavax)**

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung)

– mit proteinbasiertem Impfstoff –

(Nuvaxovid® von Novavax)

Navê kesê/kesa ku tê vaksînekirin (Paşnav, nav):

Rojbûn:

Navnîşan:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

Ez li ser naveroka pelê agahdariyê hîn bûm û derfet çêbû ku ez bi pispore xweya vaksîne re axavtinek berfireh bikim.

Min pirsek din tune û ez bi eşkere dev ji axaftina li ser zelaliya bijîşkî berdidim.

Ez derheqê vaksînekirina pêşniyarî li hemberî COVID-19ê bi vaksena SER bingeha proteînê razî me

Ez bi vaksînekirinê nerazî me

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit dem proteinbasierten Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

Nivîs:

\_\_\_\_\_  
Cih, Roj:

\_\_\_\_\_  
Îmza kesa/êku vaksîne werdigire

\_\_\_\_\_  
Îmzeya pispore

An eger kesê ku vaksîne distîne ne mafdare bo îmzeya razînameyê:

Ji bilî vê jo bo sergêrê min: *Ez radigihînim ku li ser navê her kesê/a ku mafê sergêriyê hebe, ez desthilatdar im ku razîbûna xwe ragehînim.*

Îmzeya nûnerê qanûnî (welî, weliyê qanûnî an sergêr)

Eger kesa/ê ku vasîne dibe ne mafê radestkirina razînameyê tune ye, nûnerê qanûnî dê razîbûna vaksînekirinê yan nerazîbûna vaksînekirinê ragihîne. Di rewşek wusa de, ji kerema xwe nav û hûrgiliyên têkiliyê yên nûnerê hiqûqî jî bidin:

Nav, paşnav:

Hejmara Têlefônê:

Email:

Anmerkungen:

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der zu impfenden Person

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/ Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/ Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

Ev forma sabiqeya bijîşkî û razîname ji aliyê Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg bi alîkariya Enistîtûya (Robert-Koch) Berlin, hatiye berhv kirin û mafê çapa vê parastîye. Tenê dikare di nav hedefa xwe de ji bo karanîna ne-bazirganî were belavkirin û veguheztin. Her guherandin an serastkirinek qedexe ye.

Weşanger: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
Bi hevkarîya Enstîtuya Robert Koch, Berlin  
Çapa 001 Guhertoya 01 ( Roja 15-ê Sibata 2022-an)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin  
Ausgabe 001 Version 01 (Stand 15. Februar 2022)